# 1. INTRODUCCION.

De los indígenas Achagua que anteriormente comprendían entre 50.000 y 100.000 miembros y que se extendían a lo largo de los Llanos Orientales de Colombia y Venezuela, hoy día quedan apenas doscientos. Igualmente han mermado su extensión y su influencia. Viven en la actualidad unos ciento cuarenta Achagua-hablantes en el sitio denominado Humapo, localizado en la orilla meridional del río Meta cerca de Chaviva, entre Puerto López y Puerto Gaitán. Un grupo más pequeño aun de aproximadamente treinta personas vive río abajo en el departamento de Casanare, a una distancia de trescientos kilómetros de Humapo. Otros pocos Achaguas (tal vez treinta) se han casado con indígenas Piapocos o con colonos; éstos, en su mayoría, viven cerca de Humapo. Afortunadamente, el total actual de doscientos Achaguas está aumentando.

Los Achaguas tradicionalmente eran autosuficientes, sosteniéndose básicamente de la pesca y del pan de cazabe. Hoy día, más y más hombres se ganan la vida como peones en las haciendas vecinas de los colonos. A pesar de esto, no han perdido su espíritu independiente, de modo que todavía reciben cautamente a los de afuera (los no-indígenas).

El idioma Achagua pertenece a la familia lingüística Arawak. Se relaciona más estrechamente, tanto geográfica como lingüísticamente, con los Piapoco. Estos dos idiomas, Piapoco y Achagua, comparten un alto porcentaje de palabras cognadas; sin embargo, no se entienden mutuamente. Dos rasgos que se distinguen son: (i) las agrupaciones de consonantes, comunes y variadas en el Achagua, pero que no se encuentran en el Piapoco; (ii) el sistema de dos tonos que utiliza el Piapoco pero que no se manifiesta en el Achagua.

Esta monografía se basa en los datos que recopilé en Humapo entre 1982 y 1984 como miembro del Instituto Lingüístico de Verano, bajo el contrato que celebra el Instituto con el gobierno colombiano. Quiero agradecer especialmente al señor Florentino Manchey, quien con mucha paciencia me enseñó casi todo lo que conozco acerca del Achagua. El me ayudó también en la transcripción de la mayoría de los textos que he utilizado para el análisis lingüístico.

# UNA DESCRIPCION PRELIMINAR

# DE LA

# GRAMATICA DEL ACHAGUA (ARAWAK)

por

Peter J. Wilson

traducida y redactada por

Stephen H. Levinsohn

Asociación

Instituto Lingüístico de Verano

Bogotá, Colombia

Autores: Peter J. Wilson

Stephen H. Levinsohn

© 1992

Ninguna parte de esta publicatión puede ser reproducida total o parcialmente sin autorization de los proprietarios.

1ª edición, 1992

200 ejemplares

ISBN 958-21-0085-0

Impreso en

Editorial Alberto Lleras Camargo

A.A. 100602, Bogotá, Colombia